



Materia: Inglés

Departamento:
Lenguas Modernas

Profesor:
González, María Susana

1° y 2° Cuatrimestre - 2019 / 2020



Programas





UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LENGUAS MODERNAS

ASIGNATURA: INGLÉS

PROFESOR: MARÍA SUSANA GONZALEZ

PRIMERO Y SEGUNDO CUATRIMESTRE

AÑO 2019-2020

PROGRAMA N° ISI00

Aprobado por Resolución N° 2821 (DEP)


MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LENGUAS MODERNAS

ASIGNATURA: INGLÉS

PROFESOR: MARÍA SUSANA GONZALEZ

PRIMERO Y SEGUNDO CUATRIMESTRE

AÑO 2019-2020

PROGRAMA N° ISI00

CONSIDERACIONES GENERALES

El objetivo principal de la Cátedra de Inglés - Lectocomprensión se focaliza en la facilitación de la adquisición de estrategias de lectura para el abordaje de textos académicos de publicación reciente propios del campo de las carreras que se dictan en la Facultad de Filosofía y Letras. Nos proponemos que nuestros estudiantes se conviertan en lectores estratégicos y autónomos de diversos géneros académicos al finalizar los tres niveles de inglés.

Por textos académicos entendemos a aquellas producciones que se realizan dentro del ámbito de las universidades y de la ciencia cuya función social es la de aportar nuevos conocimientos y hacer circular esta información dentro de la comunidad académica y científica.

La selección de textos auténticos para cada nivel tendrá una complejidad conceptual y lingüística progresiva. Resulta difícil categorizar exactamente cada etapa pero, en general, se incluirán textos cortos descriptivos y narrativos en el primer nivel, textos expositivos y argumentativos no refutativos de mayor longitud en el segundo, y textos argumentativos refutativos completos en el tercero y último.

Teniendo en cuenta las investigaciones llevadas a cabo en la Cátedra, desarrollamos un modelo de lectura para una audiencia específica: estudiantes de grado con conocimientos básicos de la lengua extranjeras y conocimientos previos heterogéneos. Este modelo se aplica en la enseñanza en los cursos regulares presenciales y a distancia. En este contexto, el propósito del lector al enfrentarse a este tipo de textos es leer para

aprender. Esta lectura implica el acceso a bibliografía actualizada en la cual es necesario buscar ideas centrales, subideas, postura del autor y argumentación con la ayuda de estrategias de lectura adecuadas. Para lograr la comprensión, necesitamos desarrollar y aplicar técnicas de síntesis, de reformulación y de jerarquización de conceptos. La comprensión de textos incluye un trabajo a nivel global, a nivel intensivo y específico de lectura y el desarrollo de la comprensión aural.

En la lectura podemos distinguir tres momentos: anticipación o pre-lectura, verificación o lectura proposicional, e internalización o poslectura. La anticipación implica todo aquel estudio previo a la lectura en sí que ayude a captar las ideas centrales y secundarias del texto con la ayuda del paratexto lingüístico y gráfico. Un rápido paneo permite distinguir cognados y conectores que sean significativos en la organización del texto. Además de esta visión panorámica del texto, los conocimientos que los alumnos posean de su especialidad y de los pasos genéricos de los diferentes géneros discursivos, serán de importancia en la formulación de hipótesis sobre los significados que habrán de abstraer de cada texto. La escucha permitirá tomar conciencia de la importancia de los esquemas de entonación, el reconocimiento de cognados y palabras claves acentuadas y la inferencia de léxico a través del cotexto.

En el segundo momento, la verificación, se comprueba la veracidad de las hipótesis mientras se realiza la lectura proposicional. A lo largo de esta etapa, el lector detecta ideas principales y secundarias, establece las relaciones entre ellas y comienza a construir la idea principal u oración síntesis de lo leído.

A estos dos pasos es necesario agregar la etapa de internalización o reformulación personal de los textos. En este momento se requerirá la realización de diferentes tipos de tareas que permitan evaluar la comprensión.

ORGANIZACIÓN DE LA CÁTEDRA

La cátedra ofrece dos modalidades de cursos regulares: presenciales y a distancia. Además los estudiantes pueden rendir exámenes libres para el cumplimiento de los objetivos de la materia Inglés - Lectocomprensión. Los cursos regulares tienen tres niveles: elemental, medio y superior.

Los exámenes libres se rinden en las fechas regulares establecidas por la Facultad de Filosofía y Letras: febrero, mayo, julio, septiembre y diciembre. Los alumnos se inscriben en las fechas de inscripción establecidas por la facultad, en uno o dos niveles por fecha de examen. El estudiante determina el/los niveles que rendirá y deben ser siempre correlativos. Los exámenes libres se llevan a cabo con textos y ejercicios similares a los publicados en

los cuadernillos para cada nivel. El/a alumno/a puede prepararse para rendir un examen de inglés con los *Cuadernillos para alumnos libres*.

CURSOS A DISTANCIA

Los alumnos/as que poseen un nivel intermedio de inglés y/o una predisposición al trabajo sistemático e independiente pueden participar de la modalidad a distancia para cumplir con el requisito de la lengua germana en la carrera y abordan textos progresivamente más complejos desde una perspectiva de conocimiento intermedio de la lengua inglesa.

Los alumnos/as completan nueve módulos publicados por la cátedra que contienen textos y guías con las instrucciones apropiadas para la realización de los ejercicios de anticipación, verificación e internalización. Además de la resolución de los módulos se rendirán tres exámenes - al finalizar los módulos 3, 6 y 9- cuya aprobación indicará el cumplimiento de los niveles elemental, medio y superior respectivamente. La entrega de los tres módulos corregidos en el momento del examen y la aprobación del examen final con nota de siete o más constituyen los dos requisitos para completar cada nivel.

El abordaje de la lectocomprensión es la misma que en los cursos regulares. Los objetivos se amplían para incluir la adquisición de lengua y, específicamente, la incorporación de léxico académico a través de la lectura de textos académicos del área de humanidades.

Los niveles son tres y son correlativos. Los alumnos trabajan independientemente y deciden el tiempo que el curso les exija.

La bibliografía general es la misma que la bibliografía general para los cursos regulares. La bibliografía específica incluye los módulos que se redactan y preparan para cada año, el *Diccionario de Gramática Funcional* y el *Documento Inicial para Inglés a Distancia* publicados por la cátedra.

NIVEL ELEMENTAL

OBJETIVOS DEL NIVEL ELEMENTAL

- 1- Lectura comprensiva de textos descriptivos, narrativos y expositivos de 150 líneas aproximadamente.
- 2- Desarrollo de estrategias de lectura para los tres momentos del proceso: anticipación o pre-lectura, verificación o lectura proposicional e internalización o pos-lectura.
- 3- Reflexión sobre la escritura en español en el momento de reformulación o poslectura.

CONTENIDOS

- Lectura de fragmentos de textos académicos auténticos de hasta 1500 palabras aproximadamente
- Deconstrucción de los pasos genéricos de la descripción, narración y de diferentes tipos de fragmentos expositivos.
- Léxico académico general y específico
- Marcadores de cohesión (conectores, articuladores, etc)
- Marcadores de opinión (negación sintáctica, negativos, pseudonegativos, léxico con connotación positiva)
- Modalidad
- Ordenamiento de modificadores y sustantivos en la construcción sustantiva
- Morfemas -prefijos y sufijos, con especial atención a aquellos que se consideran "productivos" (i.e. -like, -wise).
- Palabras compuestas
- Construcción paralela
- Puntuación
- Alteración del orden lógico en la oración

Tareas que realizan los estudiantes:

Anticipación o pre-lectura:

- Búsqueda de información paratextual para la formulación de hipótesis generales.
- Uso de inferencia de significados por cotexto en el paratexto y la primera y última oración de cada párrafo salteando palabras desconocidas para especificar hipótesis.
- Lectura del primer y último párrafo para la formulación de hipótesis específicas.
- Interrelaciones entre lectura y escucha: lectura y escucha simultáneas del paratexto, recuperación de ideas centrales del texto a partir de la escucha.

Verificación o lectura intensiva:

- Búsqueda y focalización en las oraciones tópico de cada párrafo
- Definición de conceptos claves
- Selección de cuatro o cinco conceptos claves del texto
- Identificación de conectores y articuladores importantes para la comprensión del texto
- Reconocimiento de párrafos resumen y conclusiones

Durante la lectura proposicional:

- Focalización y deconstrucción de construcciones sustantivas
- Focalización de conectores como recursos cohesivos
- Focalización de relaciones anafóricas (categorizadores, deícticos, etc.)
- Focalización de unidades léxicas negativas y pseudonegativas y de léxico con carga positiva para descubrir la posición del autor.
- Focalización de léxico académico general y recuperación en otros cotextos.

Internalización o pos-lectura:

- Conceptualización de párrafos claves
- Abstracción de la idea principal del texto en una oración que contenga la información más relevante organizada jerárquicamente

NIVEL MEDIO

OBJETIVOS DEL NIVEL MEDIO

- 1- Lectura comprensiva de textos académicos expositivos y argumentativos no refutativos de hasta 3.000 palabras.
- 2- Desarrollo de estrategias de lectura para los tres momentos del proceso: anticipación o pre-lectura, verificación o lectura proposicional e internalización o pos-lectura.
- 3- Reflexión sobre la escritura en español en el momento de reformulación o poslectura.

CONTENIDOS

- Lectura de fragmentos de textos académicos auténticos de hasta 3000 palabras aproximadamente
- Deconstrucción de los pasos genéricos de diferentes tipos de fragmentos expositivos y argumentativos no refutativos.
- Léxico académico general y específico
- Marcadores de cohesión (conectores, articuladores, etc)
- Marcadores de opinión (negación sintáctica, negativos, pseudonegativos, léxico con connotación positiva)
- Modalidad
- Ordenamiento de modificadores y sustantivos en la construcción sustantiva
- Morfemas -prefijos y sufijos, con especial atención a aquellos que se consideran "productivos" (i.e. -like, -wise).

- Palabras compuestas
- Alteración del orden lógico en la oración

Tareas que realizan los estudiantes:

Anticipación o pre-lectura:

- Búsqueda de información paratextual para la formulación de hipótesis generales.
- Uso de estrategias para detectar la organización del texto mediante la focalización en títulos, subtítulos, abstracts o resúmenes, frases destacadas, etc. Formulación de hipótesis específicas.
- Reconocimiento de la organización de abstracts.
- Lectura del primer y último párrafo para la formulación de hipótesis específicas.
- Paneo general del texto (scanning) para detectar párrafos clave.

Verificación o lectura intensiva:

- Búsqueda y focalización en las oraciones tópico de cada párrafo
- Definición de conceptos claves
- Selección y jerarquización de conceptos claves del texto
- Identificación de conectores y articuladores importantes para la comprensión del texto
- Reconocimiento de párrafos resumen y conclusiones
- Reconocimiento de los pasos genéricos de la argumentación no refutativa.

Durante la lectura proposicional:

- Focalización y deconstrucción de construcciones sustantivas
- Focalización de conectores como recursos cohesivos
- Focalización de relaciones anafóricas (categorizadores, déicticos, etc.)
- Focalización de unidades léxicas negativas y pseudonegativas y de léxico con carga positiva para descubrir la posición del autor.
- Focalización de léxico académico general y recuperación en otros cotextos.

Internalización o pos-lectura:

- Conceptualización de párrafos claves
- Abstracción de la idea principal del texto en una oración que contenga la información más relevante organizada jerárquicamente
- Construcción de una red conceptual de un fragmento del texto que muestre la interrelación de ideas y subideas

NIVEL SUPERIOR

OBJETIVOS DEL NIVEL SUPERIOR

- 1- Lectura comprensiva de capítulos de libro o artículos completos de revistas científicas argumentativos refutativos ya sea en forma de debate o desafío.
- 2- Desarrollo de estrategias de lectura para los tres momentos del proceso: anticipación o pre-lectura, verificación o lectura proposicional e internalización o pos-lectura.
- 3- Reflexión sobre la escritura en español en el momento de reformulación o poslectura.

CONTENIDOS

- Lectura de fragmentos de capítulos de libro o artículos completos publicados en revistas científicas.
- Deconstrucción de los pasos genéricos de diferentes tipos de argumentación refutativa: debates y desafíos.
- Léxico académico general y específico
- Marcadores de cohesión (conectores, articuladores, etc)
- Marcadores de opinión (negación sintáctica, negativos, pseudonegativos, léxico con connotación positiva)
- Uso de la modalidad para evitar la polaridad negativa.
- Ordenamiento de modificadores y sustantivos en la construcción sustantiva
- Morfemas -prefijos y sufijos, con especial atención a aquellos que se consideran "productivos" (i.e. -like, -wise).
- Palabras compuestas
- Alteración del orden lógico en la oración

Tareas que realizan los estudiantes:

Anticipación o pre-lectura:

- Búsqueda de información paratextual para la formulación de hipótesis generales.
- Uso de estrategias para detectar la organización del texto mediante la focalización en títulos, subtítulos, abstracts o resúmenes, frases destacadas, etc. Formulación de hipótesis específicas.
- Reconocimiento de la organización de abstracts.
- Lectura del abstract, paneo de la introducción y de la conclusión para la formulación de hipótesis específicas.
- Paneo general del texto (scanning) para detectar párrafos clave.

Verificación o lectura intensiva:

- Búsqueda y focalización en las oraciones síntesis de cada párrafo
- Búsqueda y definición de conceptos claves
- Selección y jerarquización de conceptos claves del texto

- Identificación de conectores y articuladores importantes para la comprensión del texto
- Reconocimiento de párrafos resumen y conclusiones de cada sección del texto.
- Reconocimiento de los pasos genéricos de la argumentación refutativa.
- Búsqueda y lectura intensiva de párrafos claves, conclusivos y resumidores.
- Jerarquización e interconexión de conceptos claves.
- Descubrimiento de estrategias argumentativas.
- Descubrimiento de contrastes y semejanzas entre posturas diferentes.
- Detección y seguimiento de las voces que dialogan en el texto.

Durante la lectura proposicional:

- i. Focalización y deconstrucción de construcciones sustantivas
- ii. Focalización de conectores como recursos cohesivos
- iii. Focalización de relaciones anafóricas (categorizadores, déicticos, etc.)
- iv. Focalización de unidades léxicas negativas y pseudonegativas y de léxico con carga positiva para descubrir la posición del autor y las voces del texto.
- v. Focalización de léxico académico general y recuperación en otros contextos.

Internalización o pos-lectura:

- Conceptualización de párrafos claves
- Abstracción de la idea principal del texto en una oración que contenga la información más relevante organizada jerárquicamente
- Construcción de una red conceptual del texto que muestre la interrelación de posturas, ideas y subideas.

Criterios de evaluación

La evaluación es procesual y continua. Los estudiantes entregan trabajos prácticos todas las clases que son evaluados por los/las auxiliares. Estos trabajos con sus devoluciones constituyen un portafolio que es el registro de la evaluación del estudiante. Durante cada cuatrimestre hay dos trabajos prácticos integradores y un parcial al finalizar el cuatrimestre. En la evaluación, se tendrán en cuenta los logros de los estudiantes.

La Cátedra promueve el régimen de promoción sin examen con un promedio de 7/10 como mínimo tanto en los trabajos que constituyen el portafolio como los trabajos prácticos integradores y el parcial. Para promover deben

tener un 80% de asistencia. Para rendir examen en calidad de regular, si no se aprueban los recuperatorios, se requerirá un promedio de 4/10 y un 75% de asistencia

BIBLIOGRAFIA ESPECIAL OBLIGATORIA

Delmas, A. M.; González, M. S. (2018). *Guía de lectura estratégica de textos académicos. Nivel Superior. Textos en inglés*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras

González, María Susana (2009): *Diccionario de Gramática Funcional Inglesa*, Editorial de la Facultad de Filosofía y letras Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, 78 páginas, 2009. 1ª edición ISBN 978-987-1450-51-0

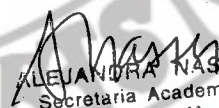
González, María Susana (compiladora): (2016) *Guía Didáctica para la preparación de exámenes libres de Nivel Superior*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, 105 páginas (2016)

González, María Susana (compiladora) (2017): *Guía Didáctica para la preparación de exámenes libres de Niveles Elemental y Medio*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Insirillo, P; Otero, A.; González, M. S. (2010) *Lectura y escucha estratégica. Textos y Ejercicios para el Nivel Elemental* - Facultad de Filosofía y Letras. UBA, Buenos Aires, Argentina, 97 pp., 2010. ISBN 978-987-1450-70-1

Otero, A.; Insirillo P, María Susana González (Supervisión Académica) (2010) *Guía de Lectura Estratégica de Textos Académicos en Inglés - Textos y ejercicios Nivel Medio* - Facultad de Filosofía y Letras UBA, Buenos Aires, Argentina, 106 pp - 2010

Spath Hirschmann, S., González, M.S. (2015) *Documento Inicial - La construcción de sentido en la lectura en lengua extranjera*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 2000.


ALEJANDRA NASSFER
Secretaria Académica
Dpto. de Lenguas Modernas